

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 35.483/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Avis 35.483/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 15 mei 2003 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "genomen in uitvoering van artikel 9bis van de gecoördineerde wetten van 28 juni 1971 betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers", heeft op 3 juli 2003 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 15 mai 2003, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "pris en exécution de l'article 9bis des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés coordonnées le 28 juin 1971", a donné le 3 juillet 2003 l'avis suivant :

VOORAFGAANDE OPMERKING

Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het vaststellen of wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

Aangezien het ontworpen besluit het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers wijzigt, kan het opschrift beter luiden :

"Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, wat betreft de uitbetaling van het vakantiegeld in geval van overlijden van de arbeider of leerling-arbeider".

Aanhef

1. Het eerste lid van de aanhef dient als volgt te worden geredigeerd :

"Gelet op de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers gecoördineerd op 28 juni 1971, inzonderheid op artikel 9bis, ingevoegd bij de wet van 24 december 2002;"

.../...

2. Aan het tweede lid van de aanhef voege men de zinsnede ", zoals gewijzigd tot op heden" toe.

3. Men redigere het vijfde en het zesde lid van de aanhef als volgt :

"Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 30 april 2003;

Gelet op advies 35.483/1 van de Raad van State, gegeven op 3 juli 2003;"

Artikel 1

1. De inleidende zin van artikel 1 dient als volgt te worden gesteld :

"Artikel 1. Artikel 24 van het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, opgeheven bij het koninklijk besluit van 23 april 1997, wordt hersteld in de volgende lezing :

Art. 24. ...".

2. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 24, eerste lid, 1° tot 3°, schrijve men "cohabitait" in plaats van "vivait".

3. In de wetgevingstechniek worden in beginsel geen woorden als "moet(en)" gebruikt, aangezien de verplichting reeds in de regelgeving zelf besloten ligt.

De redactie van het ontworpen artikel 24, derde en vierde lid, dient gelet op dit voorschrift te worden aangepast.

4. In het ontworpen artikel 24, vierde lid, schrijve men in de Nederlandse tekst "één jaar" in plaats van "1 jaar", en schrappe men de onnodige vermelding "(12 maanden)".

Artikel 2

Men redigere artikel 2 als volgt :

"Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2004".

OBSERVATION PRELIMINAIRE

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'Etat attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier une disposition réglementaire.

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

Dès lors que l'arrêté en projet modifie l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, il serait préférable d'énoncer l'intitulé comme suit :

"Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés en ce qui concerne le paiement du pécule de vacances en cas de décès de l'ouvrier ou de l'apprenti-ouvrier."

Préambule

1. On rédigera le premier alinéa du préambule comme suit :

"Vu les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 28 juin 1971, notamment l'article 9bis, inséré par la loi du 24 décembre 2002;".

.../...

2. On complétera le deuxième alinéa du préambule par le segment de phrase
", tel qu'il a été modifié à ce jour".

3. On rédigera les cinquième et sixième alinéas du préambule comme suit :

"Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 30 avril 2003;

Vu l'avis 35.483/1 du Conseil d'Etat, donné le 3 juillet 2003;"

Article 1^{er}

1. On rédigera la phrase liminaire de l'article 1^{er} comme suit :

"Article 1^{er}. L'article 24 de l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités
générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés,
abrogé par l'arrêté royal du 23 avril 1997, est rétabli dans la rédaction suivante :

Art. 24. ...".

2. Dans le texte français de l'article 24, alinéa 1^{er}, 1° à 3°, en projet, on écrira
"cohabitait" au lieu de "vivait".

3. En principe, des mots tels que "doit" et "doivent" ne s'emploient pas en
légistique, dès lors que l'obligation est déjà inscrite dans la règle proprement dite.

On adaptera en conséquence la formulation de l'article 24, alinéas 3 et 4,
en projet.

4. A l'article 24, alinéa 4, en projet, on supprimera la mention inutile "(douze
mois)" et on écrira dans le texte néerlandais "één jaar" au lieu de "1 jaar".

.../...

Article 2

On rédigera l'article 2 comme suit :

"Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2004."

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

A. SPRUYT,
M. RIGAUX,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. DE BLEECKERE, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. G. DE BLEECKERE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME